第一图书网, tushu007.com

<<宋词意译新探>>

图书基本信息

书名：<<宋词意译新探>>

13位ISBN编号：9787807306726

10位ISBN编号：7807306726

出版时间：2008-7

出版时间：学林出版社

作者：包杰

页数：183

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

第一图书网, tushu007.com

内容概要

《宋词意译新探》是《唐诗意译新探》的姊妹篇。
其写作背景、动机、以及写作特色，均与《唐诗意译新探》一脉相承，主要针对当今词学家选注的“宋词注”作深入探讨，欲弥补其存在的言不由衷、辞不达意、意欲未尽之憾。
该书的译作风格、水平，源于《唐诗意译新探》但又较前者更稳健、洒脱；前者锋芒，后者敦厚，但在发挥想象力和开拓性方面亦毫不逊色。
如上面的几则举列，均不乏独到的见解，不失为一家之言。

第一图书网, tushu007.com

<<宋词意译新探>>

书籍目录

序言前言寇准（一首）江南春（波渺渺）晏殊（二首）浣溪沙（一曲新词酒一杯）破阵子（燕子来时新社）张先（六首）醉垂鞭（双蝶绣罗裙）一丛花令（伤高怀远几时穷）天仙子（《水调》数声持酒听）青门引（乍暖还轻冷）江南柳（隋堤远）木兰花（龙头舴艋吴儿竞）欧阳修（二首）采桑子（群芳过后西湖好）诉衷情（清晨帘幕卷轻霜）柳永（二首）蝶恋花（独倚危楼风细细）甘草子（秋暮，乱洒衰荷）晏几道（八首）临江仙（梦后楼台高锁）鹧鸪天（一）（彩袖殷勤捧玉钟）鹧鸪天（二）（小令尊前见玉箫）鹧鸪天（三）（十里楼台倚翠微）采桑子（西楼月下当时见）生查子（一）（金鞭美少年）生查子（二）（坠雨已辞云）少年游（离多最是）苏轼（五首）江城子（十年生死两茫茫）定风波（莫听穿林打叶声）西江月（照野弥弥浅浪）蝶恋花（花褪残红青杏小）鹧鸪天（林断山明竹隐墙）黄庭坚（三首）清乎乐（春归何处）望江东（江水西头隔烟树）诉衷情（小桃灼灼柳鬖鬖）秦观（二首）鹊桥仙（纤云弄巧）江城子（西城杨柳弄春柔）晁补之（三首）金凤钩（春辞我）盐角儿（开时似雪）临江仙（谪宦江城无屋买）贺铸（六首）捣练子（收锦字）前调（砧面莹）前调（斜月下）前调（边堠远）踏莎行（杨柳回塘）鹧鸪天（重过阊门万事非）李之仪（一首）卜算子（我住长江头）张舜民（一首）卖花声（木叶下君山）周邦彦（四首）菩萨蛮（银河宛转三千曲）西河（佳丽地）伤情怨（枝头风）玉楼春（桃溪不作从容住）曾布妻（一首）菩萨蛮（溪山掩映斜阳里）无名氏（一首）青玉案（年年社日停针线）李清照（三首）醉花阴（薄雾浓云愁永昼）武陵春（风住尘香花已尽）南歌子（天上星河转）翱子湮（二首）生查子（近似月当怀）前调（月在两山间）岳飞（一首）小重山（昨夜寒蛩不住鸣）吕本中（一首）采桑子（恨君不似江楼月）朱敦儒（一首）卜算子（古涧一枝梅）陆游（四首）好事迹（溢口放船归）极相思（江头疏雨轻烟）鹊桥仙（一竿风月）前调（茅簷人静）陆游妾（一首）生查子（只知眉上愁）辛弃疾（十四首）太常引（一轮秋影转金波）菩萨蛮（郁孤台下清江水）水调歌头（带湖吾甚爱）丑奴儿（少年不识愁滋味）丑奴儿近（千峰云起）鹧鸪天（枕簟溪堂冷欲秋）鹧鸪天（唱彻《阳关》泪未干）鹊桥仙（松冈避暑）西江月（明月别枝惊鹊）鹧鸪天（陌上柔桑破嫩芽）粉蝶儿（昨日春如）鹧鸪天（有甚闲愁可皱眉）鹧鸪天（著意寻春懒便回）满江红（家住江南）朱淑真（二首）菩萨蛮（山亭水榭秋方半）蝶恋花（楼外垂杨千万缕）姜夔（一首）鹧鸪天（肥水东流无尽期）史达祖（一首）双双燕（过春社了）刘克庄（二首）卜算子（片片蝶衣轻）长相思（朝有时）黄机（一首）酹江月（春愁几许）邓剡（一首）唐多令（雨过水明霞）刘辰翁（三首）山花子（东风解手即天涯）兰陵王（送春去）西江月（天上低昂似旧）蒋捷（二首）贺新郎（深阁帘垂绣）霜天晓角（人影窗纱）周密（一首）杏花天（汉宫乍来慵梳掠）张炎（一首）清平乐（采芳人杳）石孝友清平乐（天涯重九）周紫芝（二首）醉落魄（江天云薄）鹧鸪天（一点残红欲尽时）张辑（一首）月上瓜州（江头又见新秋）赵长卿（一首）卜算子（春水满江南）刘一止（一首）清平乐（相望吴楚）汪元量（一首）好事近（独倚浙江楼）陈师道（一首）菩萨蛮（行云过尽星河烂）赵令畤（一首）菩萨蛮（轻鸥欲下春塘浴）管鉴（二首）柳梢青（澹云微月）醉落魄（春阴漠漠）刘学箕（一首）恋绣衾（柳絮风翻高下飞）陈逢辰（一首）乌夜啼（月痕末到朱扉）陈龚善（一首）渔家傲（鹫岭峰前栏独倚）曹组（一首）卜算子（松竹翠萝寒）王质（一首）鹧鸪天（空响萧萧似见呼）

章节摘录

晏殊（二首）　浣溪沙　一曲新词酒一杯。
去年天气旧亭台。
夕阳西下几时回①？
无可奈何花落去，似曾相识燕归来②。
小园香径独徘徊③。
【注释】①夕阳：这里的夕阳指逝去的时光。
②似曾相识燕归来：燕为候鸟，冬去春来，性恋旧栖，必寻故居筑巢。
故云“似曾相识”。
③香径：满地沾有落花余香的小路。
【译文】依旧是去年我在这儿徘徊怅惘的暮春天气，也依旧是当年的亭台楼阁环绕着的幽静庭园，所不同的只是花已落，时已逝。
可叹啊！
花残春去，本属无情；时光易逝，岂能再返？
此刻，只有我的身影追随着我徘徊在这铺满残英、留有余香的庭园小路上；聊以排遣的是几杯浊酒催我吟成了一曲新词。
唯一赖以陪伴、慰我孤寂的只有那似识兴亡却仍恋故居、依依多情的呢喃飞燕，宛如故友重逢，迎着我飞来飞去！
【试评】从来皆以“无可奈何花落去，似曾相识燕归来”一联“属对工巧而流利”。
喟叹其“词语之工”。
余则谓全篇的点睛之笔却在于“似曾相识燕归来”这一句。
寓意是引用刘禹锡的七绝《乌衣巷》“旧时王谢堂前燕，飞入寻常百姓家”诗意。
感叹只有飞燕似识兴亡，却仍恋故居，终究强于“夕阳西下”（指时光易逝）、落花流水的留去无踪、飘然远逝不复返的无情。
当然，作为作者晏殊的感叹，是同他的金马玉堂、踌躇满志的身份不相称的，只能作为有闲阶级的一种闲愁而已。
……

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com